

tion bureaus tend to allocate administrative costs per job rather than per volume; also only the higher price quotes were published without mentioning of the lower bids or attempting to present an average (I have a copy of the full survey, including prices that are considerably lower than the published ones). These rates are directly compared with the rate paid to translators, without mention of the bureaus' editing and other services. All this points to a deliberate attempt to prove a preconceived point, namely that translation bureaus overcharge their customers and underpay their translators. This way, the author or authors of the survey misled not only the translation bureaus surveyed, but also the audience they were supposed to inform, the working translators.

**Q.** (This question was raised in the August issue of the Chronicle). Am I justified in refusing to do work for an agency or even in holding back work accepted and completed until overdue payment is received?

**A.** When a freelancer accepts work from a client against payment X days after completion of work, (s)he actually gives this client credit. As we all know, credit is not a right, but a privilege, and if we don't pay for our credit card purchases, mortgage installments, or utility bills, we have our credit withdrawn, often with drastic consequences. If a translator's implicit trust in his client's credit-worthiness is betrayed, I see no reason for him/her to continue to grant this client credit. In extreme cases, if all other means of collection have been exhausted, I would even think that "holding a translation hostage" pending payment of past due fees is justified. The Ethics Committee would like to hear about notorious non-payers, so that we can alert people who call us for informa-

tion. Remember, complaints must be presented in writing with a description of all the relevant facts and, when possible, the corresponding documentation attached. □

## Honors & Awards

The ATA Honors and Awards Committee announces the opening of the 1990 Awards Competition.

**Lewis Galantieré Prize for Literary Translation.** Nominations are invited now through March 15 for the Lewis Galantieré Prize for Literary Translation for books published in the U.S. between January 1, 1988 and March 15, 1990 and translated from any language except German. (The German prize is awarded in odd-numbered calendar years). Nominations are invited from translators, ATA members, and publishers. Nominees are not limited to members of ATA. Completed applications must include two copies of the book, ten pages of text in the original language, an extra book jacket, if applicable, and a letter of nomination or application. Send nominations or applications to:

Dr. Betty Becker-Theye, Chair  
ATA Honors and Awards  
Committee  
Kearney State College  
Kearney, Nebraska 68849

**Student Grant-in-Aid Award.** Applications are invited for the \$250 Student Grant-in-Aid Award. Eligible applicants include students enrolled in a course or program in translation at a U.S. college or university. The deadline for application is February 28, 1990. Application materials are available from Dr. Betty Becker-Theye at the above address.

**Gode Medal.** Nominations are invited for the Alexander Gode Medal for Distinguished Service to the Cause of Translation. Nomina-

tions must be made by members of ATA, but nominees are not limited to members. Send nomination letter by May 15 to Dr. Betty Becker-Theye at the above address. □

## Tellers

It has been brought to the Editor's attention that the Teller's Committee report published in the November-December 1989 Chronicle was incomplete in that it listed only the winners of the General Election. What follows is a complete accounting of the all votes cast in the 1989 ATA elections.

<i>For President-Elect</i>	
A. Leslie Willson	294 votes
Peter Krawutschke	212 votes
<i>For Secretary</i>	
Ann Sherwin	301 votes
Maria C. Brown	204 votes
<i>For Treasurer</i>	
Bonnie Carson	279 votes
Mercedes Pellet	121 votes
Albert Bork	105 votes
<i>For Board</i>	
Gabe Bokor	254 votes
Laurie Treuhaft	247 votes
William Bertsche	212 votes
Steven Sachs	202 votes
Muriel Vasconcellos	170 votes
Judith Lee	145 votes
Susana Greiss	143 votes
Fritz Hensey	82 votes
Eda Norcross	74 votes

## Dictionary Review

The Committee is pleased to announce its new Chairman, Dr. Jacopo Madaro. Dr. Madaro has worked on the committee for several years under Lydia Balk, the pioneer of the ATA's Dictionary Review program. He appreciates her great